



Isturits, le 29 avril 2019

Chers parents,

Vous trouverez ci-joint le dossier d'inscription pour l'été 2019.

Pour valider l'inscription de votre (vos) enfant(s), deux solutions :

- Soit vous déposez le dossier complet à la mairie d'Isturits (vous trouverez ci-dessous les horaires d'ouverture)
- Soit une permanence sera ouverte **le mercredi 15 mai 2019, de 14h00 à 20h00 à la mairie d'Isturits**. Vous devrez vous munir de la fiche de renseignement, de la fiche sanitaire, des autorisations, et du règlement intérieur complétés et signés, ainsi que des documents obligatoires à fournir.

**L'inscription ne sera définitive qu'à réception du dossier COMPLET.**

**Toute inscription vous sera facturée.**

De plus, une liste d'attente sera mise en place : vous pourrez inscrire vos enfants sur cette liste pour les journées qui vous intéressent.

En cas de place vacante, la direction vous contactera, vous pourrez alors inscrire votre enfant à la journée.

Si vous souhaitez plus d'informations, n'hésitez pas à envoyer un mail à l'adresse suivante : [arberoanalaiki@gmail.com](mailto:arberoanalaiki@gmail.com)

Dans l'attente du plaisir de vous revoir ou de vous rencontrer,

Nous vous souhaitons une très belle journée.

La direction.

Horaires d'ouverture de la mairie d'Isturits

Lundi : 8h00 – 12h30

Mardi : 8h00 – 12h30 / 13h30 – 17h30

Jeudi : 8h00 – 12h30

Vendredi : 8h30 – 12h30 / 13h30 – 19h00



Isturitzen, 2019ko apirilaren 29a

Guraso agurgarriak,

Honi loturik, 2019ko udako izen-emaite txostena aurkituko duzue.

Zuen haur(ar)en izen-emaitea baieztatzeko, bi aterabide dituzue :

- Edo txosten osoa Izturitzeko Herriko Etxean uzten duzue (irekitze tenoreak atzeman dituzue, beherago)
- Edo permanentzia bat irekia izanen da **2019ko maiatzaren 15an, asteazkenean, 14:00etarik 20:00ak arte, Izturitzeko Herriko Etxean**. Xehetasun fitxa, osasun fitxa, baimenak, eta barne araudia osaturik eta izenpeturik ekarri behar dituzue, ezinbesteko dokumentuekin.

**Behin betiko izen-emaitea izanen da dossier OSOA hartzean.**

**Izen-emaite guziak fakturatuak izanen zaizkizue.**

Gainera, igurika zerrenda bat plantan ezarria izanen da : Zuen haurren izena zerrenda honetan ezartzen ahalko duzue, interesatzen zaituzteten egunendako.

Leku huts bat baldin bada, zuzendaritzak deituko zaituzte, eta orduan zuen haurraren izena egun batendako ezartzen ahalko duzue.

Argibide gehiago nahi badituzue, ez duda, mezu elektronikoko bat igor ezazue helbide honetara : arberoanalaiki@gmail.com

Zuen berriz ikusteko edo zuen ezagutza egiteko plazerraren zain,

Egun ederra desiratzen dizuegu.

Zuzendaritza.

*Isturitzeko herriko etxeko irekitze tenoreak*

*Astelehena : 8:00 – 12:30*

*Asteartea : 8:00 – 12:30 / 13:30 – 17:30*

*Ortzeguna : 8:00 – 12:30*

*Ortzirala : 8:30 – 12:30 / 13:30 – 19:00*



**FICHE DE RENSEIGNEMENTS ENFANT**  
***HAURRA ARGIBIDE ORRIA***

	ENFANT 1	ENFANT 2	ENFANT 3
NOM - <i>DEITURA</i>			
PRÉNOM - <i>IZENA</i>			
ÂGE - <i>ADINA</i>			
DATE DE NAISSANCE <i>SORTEGUNA</i>			
LIEU DE NAISSANCE <i>SORLEKUA</i>			
ADRESSE - <i>HELBIDEA</i>			
N° DE SECURITÉ SOCIALE <i>SEGURANTZA SOZIAL ZENBAKIA</i>			
NUMÉRO D'ALLOCATAIRE <i>JASOTZAILLE ZENBAKIA</i>			
COMPAGNIE D'ASSURANCE <i>ASURANTZA ETXE</i>			
POLICE D'ASSURANCE <i>ASURANTZA ZENBAKIA</i>			
LIEU DE SCOLARISATION <i>ESKOLATZE LEKUA</i>			
BILINGUE FRANÇAIS / BASQUE <i>ELEBIDUN FRANTSES / EUSKARA</i>	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non



**FICHE DE RENSEIGNEMENTS FAMILLE**  
**FAMILIA ARGIBIDE ORRIA**

Situation familiale

- Mariés                       Divorcés / Séparés  
 Pacsés                       En concubinage  
 Parent isolé               Autre : .....

Nombre d'enfant(s) total : .....

Nombre d'enfant(s) à charge : .....

	<input type="checkbox"/> Père - <i>Aita</i> <input type="checkbox"/> Mère - <i>Ama</i> <input type="checkbox"/> Autre - <i>Bestea</i> : .....	<input type="checkbox"/> Père - <i>Aita</i> <input type="checkbox"/> Mère - <i>Ama</i> <input type="checkbox"/> Autre - <i>Bestea</i> : .....
NOM - <i>DEITURA</i>		
PRÉNOM - <i>IZENA</i>		
DATE DE NAISSANCE <i>SORTEGUNA</i>		
LIEU DE NAISSANCE <i>SORLEKUA</i>		
ADRESSE – <i>HELBIDEA</i> <b>Si différente de l'enfant</b>		
TÉL. FIXE <i>ETXEKO ZENBAKIA</i>		
TÉL. TRAVAIL <i>LANEKO ZENBAKIA</i>		
TÉL. PORTABLE <i>SAKELAKO ZENBAKIA</i>		
ADRESSE MAIL <i>HELBIDE ELEKTRONIKOA</i>		
PROFESSION <i>LANBIDEA</i>		
SOCIÉTÉ <i>ENPLEGATZAILEA</i>		
AUTORITÉ PARENTALE <i>BURASO AGINPIDEA</i>	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non



**FICHE SANITAIRE  
OSASUN-ORRIA**

**VACCINATIONS / TXERTOAK**

Prénom : .....

		Date du dernier rappel
Diphtérie	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
Tétanos	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
Poliomyélite	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
Ou DT polio	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
Ou Tétracoq	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	

Prénom : .....

		Date du dernier rappel
Diphtérie	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
Tétanos	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
Poliomyélite	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
Ou DT polio	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
Ou Tétracoq	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	

Prénom : .....

		Date du dernier rappel
Diphtérie	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
Tétanos	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
Poliomyélite	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
Ou DT polio	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
Ou Tétracoq	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	

**RENSEIGNEMENTS MÉDICAUX concernant l'enfant**  
**Haurri buruzko MEDIKUNTZA ARGIBIDEAK**

L'enfant suit-il un traitement médical ?  Oui  Non

Si oui, joindre une ordonnance récente et les médicaments correspondants (boîtes de médicaments dans leur emballage d'origine marquées au nom de l'enfant avec la notice).

L'enfant a t'il déjà eu les maladies suivantes ?

Prénom : .....

Rubéole	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Varicelle	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Coqueluche	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Angine	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Oreillons	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Otite	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Rougeole	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Rhumatisme articulaire	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Scarlatine	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non

Prénom : .....

Rubéole	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Varicelle	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Coqueluche	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Angine	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Oreillons	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Otite	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Rougeole	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Rhumatisme articulaire	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Scarlatine	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non

Prénom : .....

Rubéole	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Varicelle	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Coqueluche	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Angine	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Oreillons	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Otite	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Rougeole	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Rhumatisme articulaire	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Scarlatine	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non

**ALLERGIES**

Prénom : .....

Asthme	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Médicamenteuse	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Alimentaire	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Autre	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non

Prénom : .....

Asthme	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Médicamenteuse	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Alimentaire	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Autre	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non

Prénom : .....

Asthme	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Médicamenteuse	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Alimentaire	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Autre	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non

PRÉCISEZ LA CAUSE DE L'ALLERGIE ET LA CONDUITE À TENIR :

.....  
 .....  
 .....  
 .....

Votre enfant fait-il l'objet d'un PAI (Projet d'Accueil Individualisé) ?  Oui  Non

Si oui, veuillez joindre une copie du PAI et prendre contact avec la responsable du centre de loisirs.



**INDIQUEZ CI APRES / BEHERAGO IDATZ EZAZUE :**

Les **Difficultés de Santé** (Maladie, Accident, crises convulsives, Hospitalisation, Opération, Rééducation) en précisant les dates et les **précautions à prendre.**

*Osasun zailtasunak (Eritasun, Istripu, gorputz-dardara krisiak, Ospitalean egonaldiak, Ebakuntzak, Birgaitzeak) datak eta hartu beharreko neurriak zehaztuz.*

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**RECOMMANDATIONS UTILES DES PARENTS / GURASOEN GOMENDIO BALIAGARRIAK :**

Votre enfant porte-t-il des lentilles, des lunettes, des prothèses auditives, des prothèses dentaires, etc..... Précisez.

*Zure haurrak begi lagunak, lentillak, entzumen protesiak, hortz protesiak, etab...baditu:*

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Votre enfant sait-il nager ?

Prénom : ..... :  Oui  Non

Prénom : ..... :  Oui  Non

Prénom : ..... :  Oui  Non

**COORDONNÉES DU MÉDECIN TRAITANT**

**ETXEKO MEDIKUAREN ZENBAKIAK**

Nom : .....

Adresse : .....

N° de téléphone : .....



## FICHE D'AUTORISATIONS BAIMEN ORRIA

PERSONNES AUTORISÉES À VENIR CHERCHER L'ENFANT  
HAURRAREN XERKA ETORTZEN AHAL DIREN PERTSONEN ZERRENDA  
(Autres que les représentants légaux - *legezko arduradunetaz kanpo*)

NOM - DEITURA	PRÉNOM - IZENA	QUALITÉ - EGOERA	TÉLÉPHONE - ZENBAKIA

J'autorise mon (mes) enfant(s) à participer aux sorties extérieures organisées par l'équipe d'animation.	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
J'autorise le centre à reproduire et à diffuser les photographies et /ou vidéo de ma personne et de mon (mes) enfant(s) réalisées dans le cadre de l'accueil de loisirs.	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
J'autorise mon (mes) enfant(s) à pratiquer tous les sports proposés par l'équipe d'animation, y compris la natation.	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non

La loi indique que le port du casque est obligatoire sur la voie publique pour les enfants jusqu'à 12 ans se déplaçant en engin roulant. Le port du casque est préconisé en milieu privé.  
En ce qui concerne les enfants fréquentant le centre de loisirs Arberoan Alaiki circulant en engin roulant (trottinettes, tricycles, ...) sans casque dans l'enceinte du centre, Arberoan Alaiki décline toute responsabilité en cas d'accident corporel et matériel.

Je soussigné(e)

.....  
Responsable légal(e) de

- autorise mon (mes) enfant(s) à ne pas porter de casque  
 m'engage à fournir un casque portant le nom de mon (mes) enfant(s), pendant toute la durée du centre.

Je soussigné (e), .....  
responsable légal(e) de(s) l'enfant(s), déclare exacts les renseignements portés sur cette fiche et **autorise le responsable du centre à prendre, le cas échéant, toutes mesures** (traitement médical, hospitalisation, intervention chirurgicale) **rendues nécessaires par l'état de(s) l'enfant(s).**

**Date et signature :**



**MERCI DE COCHER LES JOURS D'INSCRIPTION POUR VOTRE ENFANT.  
ZURE HAURRAREN IZEN EMATE EGUNAK MARKA ITZAZU.  
X : inscription définitive / behin betiko izen ematea  
A : inscription sur liste d'attente / igurikatze zerrenda izen ematea**

*Liste d'attente : vous pouvez inscrire vos enfants sur cette liste pour les journées qui vous intéressent. En cas de place vacante, la direction vous contactera, et vous pourrez alors inscrire votre enfant à la journée.*

### Juillet 2019

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

### Août 2019

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	





**NOTE D'INFORMATION CONCERNANT LES CAMPINGS**  
**Dans la nuit du 10 au 11 juillet**  
**Dans la nuit du 13 au 14 août**

Dans l'objectif de créer du lien entre les enfants, et de favoriser l'entraide et le partage, l'équipe d'animation a décidé cette année d'organiser deux nuits au sein du centre de loisirs, en camping.

Le campement sera monté dans le jardin public. En cas de pluie, nous nous replierons dans la salle pour tous du village. Nous bénéficierons ainsi de toutes les commodités à proximité : sanitaires, douches, cuisine. Le repas du soir sera préparé par nos soins, avec la participation des enfants.

Les enfants inscrits pour la journée du 11 juillet et du 13 août ne seront en aucun cas contraint à participer à ce temps de camping, le but n'étant pas de forcer les enfants à rester au centre.

Pour une question d'organisation, je vous demanderai de bien vouloir remplir le questionnaire ci-dessous. Les horaires vous seront communiqués ultérieurement.

---

Je soussigné(e) .....

autorise

n'autorise pas

Mon (mes) enfant(s)

.....

à participer à la nuit en camping au sein du centre de loisirs Arberoan Alaiki (*dans la limite des places disponibles*).

• Vous souhaitez inscrire votre (vos) enfant(s) pour :

Le camping de juillet

Le camping d'août

• Disposez-vous de matériel de camping ? (*Si oui, merci de préciser le nombre*) :

Tente : ...

Sac de couchage : ...



**KANPATZEARI BURUZKO INFORMAZIO NOTA**  
**Uztailaren 10 eta 11ko gauean**  
**Agorrilaren 13 eta 14ko gauean**

Haurren arteko harremanen azkartzeko, elkar laguntza eta partekatzea ikasteko, animazio taldeak asialdi zentroan bi gau antolatzea erabaki du, kanpatzea moduan.

Herriko parkean kanpatuko dugu. Euria baldin bada, herriko denen gelarat joanen gira. Behar diren ekipamendu guztiak ondoan ukanen ditugu : komunak, dutxak, sukaldea. Guhaurek afaria prestatuko dugu, haurren laguntzarekin.

Uztailaren 11ko eta agorrilaren 13ko izena eman duten haurrak ez dira bortxatuak kanpatzean parte hartzea, helburua ez baita bortxatzea haurrak zentroan egoitea.

Antolakuntzarendako, azpiko galdeketa betetzea galdegiten dautzuet. Orduak berantago emanak izanen zaizkizue.

---

Arberoan Alaiki asialdi zentroko akanpamendu gauean parte hartzea (*lekuen arabera*)

.....-k

.....-ri baimena

ematen dio

ez dio ematen

• Ene haurarentzat izena ematen dut :

Uztailan kanpina

Agorrilan kanpina

• Kanpatzeko materiala baduzue ? (*Bai baldin bada, milesker erratea zenbat dituzun*) :

Oihaletxeak : ...

Lo egiteko zakuak : ...



# RÈGLEMENT INTÉRIEUR BARNE ARAUDIA

## PREAMBULE

Le centre de loisirs est un service public communal facultatif. Il propose aux enfants des temps de vacances et de loisirs qui contribuent à leur éducation en dehors du cadre familial.

Les orientations pédagogiques favorisent l'apprentissage de la vie collective, la découverte et l'expérimentation, par la pratique d'activités récréatives variées dans un cadre visant l'épanouissement des enfants.

Dans ce contexte, le respect de la règle est en soi un acte à portée éducative qui s'applique à tous, adultes et enfants.

Le centre de loisirs est implanté à Isturits, dans les locaux de l'école, à proximité des équipements sportifs et du parc communal.

## COORDONNEES

Centre de loisirs Arberoan Alaiki  
64240 ISTURITS  
Tel.: 05.59.29.45.97  
Courriel : arberoanalai@gmail.com

## CADRE REGLEMENTAIRE

Le centre de loisirs est un accueil de loisirs sans hébergement régi par la réglementation des accueils collectifs à caractère éducatif de mineurs. Il fait l'objet d'une déclaration annuelle auprès de la Direction Départementale de la Cohésion Sociale des Pyrénées Atlantiques.

La commune d'Isturits est signataire d'un contrat Enfance et Jeunesse avec la Caisse d'Allocations Familiales des Pyrénées Atlantiques en partenariat avec les communes d'Ayherre, de Saint-Esteben et de Saint-Martin-d'Arbéroue qui apportent leur concours financier au fonctionnement de centre de loisirs. Les familles peuvent, en outre, bénéficier de la convention vacances loisirs (sous conditions de ressources).

## ARTICLE 3 : ENCADREMENT

La Directrice du centre de loisirs est recrutée par le Conseil Municipal.

La Directrice est chargée de recruter son équipe en partenariat avec le Conseil Municipal et le comité de pilotage.

Le centre est soumis au respect de la réglementation des accueils collectifs pour mineurs, soit :

- 1 animateur BAFA pour 12 enfants de plus de 6 ans
- 1 animateur BAFA pour 8 enfants de moins de 6 ans.

## ARTICLE 4 : PROJET PEDAGOGIQUE ET ACTIVITES

Le projet pédagogique est disponible auprès de la Directrice du centre pour les parents qui souhaiteraient prendre connaissance des orientations pédagogiques de l'équipe d'encadrement. Le programme d'activités est affiché à l'entrée du centre de loisirs durant la période d'ouverture.

Toutefois, la Directrice et l'équipe se réservent le droit d'annuler toute sortie en cas d'intempéries ou de problème imprévu. Nous comptons sur votre compréhension.

## ARTICLE 5 : L'ALIMENTATION

Tous les repas, pique-nique, et goûters de l'après-midi sont prévus par le centre.

Les repas du midi, assurés par le restaurant HARAMBOURE, sont pris à la cantine « On Egin ».

Les pique-nique sont prévus par le centre pour les sorties.

Pour les enfants ayant des allergies alimentaires, les parents doivent prendre contact auprès de la direction du centre et le préciser sur la fiche sanitaire dès l'inscription de leur enfant.

Si allergie alimentaire, les parents fournissent les repas. Un micro-ondes est disponible.

## HITZAURREA

Aisialdi guinea herriko hautazko zerbitzu publiko bat da. Haurrei beren familiarik kanpoko heziketa elikatzen duten opor eta aisia mementoak proposatzek dizkie. Gure norabide pedagogikoen xedea da haurrak laguntzea taldean bizitzea, gauza berriak ezagutzen eta esperimendatzen, laketa aktibitate antzietan arituz, haurren loratzeko helburu. Testuinguru horretan, arauen betetzea heziketa-ekintza bat da, berez, eta denoi dagokiguen, heldu zein haur. Aisialdi guinea Isturitzeko kokatua da, eskolaren geletan, kirol ekipamenduetatik eta herriko parkeetik hurbil.

## DATUAK

Arberoan Alaiki aisialdi guinea  
64240 Isturitz  
Tel.: 05.59.29.45.97  
posta elektronik.: arberoanalai@gmail.com

## ARAU ESPARRUA

Aisialdi guinea aterpetzerik gabeko aisialdi harrera guinea da, adingabekoen heziketarako taldeko harrera guinea araudiaren arabera. Urtero, Pirinio Atlantikoetako Gizarte Kohesiorako Departamenduko Zuzendaritzan aitortzen bat egiten zaio. Isturitzeko herriak Haur eta Gazteendako kontratu bat sinatzen du Pirinio Atlantikoetako CAFarekin, Aiherra, Donostiri eta Donamartiri herriekin lankidetzan, aisialdi guinea diruz laguntzen baitute funtzionatzen. Bestalde, familiari opor eta aisialdi hartzarena egokitzen ahal zaie (irabazi-baldintzen arabera).

## 3. ARTIKULUA: ARDURADUNAK

Aisialdi guineko zuzendaria Herri Kontseiluak izendatzen du.

Zuzendariak du bere lantaldea enplegatzen, Herri Kontseiluarekin lankidetzan.

Aisialdi guinea adingabekoen taldeko harrera guinei dagokien araudiaren menpe da; hau da:

- BAFAdun animatzaile 1, 6 urtertik goitiko 12 haurrentzat.
- BAFAdun animatzaile 1, 6 urtez peko 8 haurrentzat.

## 4. ARTIKULUA: PROIEKTU PEDAGOGIKOA ETA AKTIBITATEAK

Arduradunek hartzen dituzten norabide pedagogikoen berri izan nahi duten burasoen zuzendaritari galdegin behar diote, berak baitu proiektu pedagogikoa.

Aktibitateen programa aisialdi guineko sarreran afixatua da, zabalik delarik.

Hala ere, zuzendariak eta lantaldeak ateraldi oro deuseztatzen ahal dute, aro txarra bada edo ustekabeko arazo bat gertatzen bada. Ulertuko duzelakoan.

## 5. ARTIKULUA: ELIKADURA

Apairu, piknika eta arratsaldeko askari guziak aisialdi guinearen gain dira.

Bazkariak HARAMBOURE jatetxeak prestatzen ditu, eta haurrek erabilera "On Egin" kantinan jaten dute.

Piknikak ere aisialdi guineak ditu beregain hartzen, ateraldiendako.

Janari alergiak dituzten haurren burasoen aisialdi guineko zuzendaritzari jakinarazi behar diote eta osasun fitxan zehaztu, haurraren izena ematean berean.

Janari alergiak dituzten haurrentzat, burasoen dituzte apairuak eraman behar. Mikrouhin labe bat badugu.

## ARTICLE 1 : PUBLIC CONCERNE ET CAPACITE D'ACCUEIL

Le centre de loisirs accueille tous les enfants scolarisés jusqu'à l'âge de 13 ans à l'occasion des vacances d'été.

La capacité d'accueil du centre se répartit comme suit :

Au mois de juillet :

- Enfants de moins de 6 ans : 20
- Enfants de 6 ans et plus : 27

Au mois d'août :

- Enfants de moins de 6 ans : 20
- Enfants de 6 ans et plus : 15

## ARTICLE 2 : PERIODE ET HORAIRES D'OUVERTURE

Le centre Arberoan Alaiki ouvrira ses portes pour la période estivale du 08 juillet au 16 août 2019.

Il sera fermé le mercredi 15 août.

Le centre sera ouvert de 7h30 à 18h30.

L'accueil du matin se fera entre 7h30 et 9h00, le départ entre 17h00 et 18h30.

Il est demandé aux parents le respect des horaires indiqués afin de ne pas gêner le bon déroulement des activités.

Autorisations accompagnement : les enfants pourront quitter le centre accompagnés par une tierce personne majeure dans la mesure où celle-ci figure sur l'autorisation écrite des parents ou des représentants légaux, remise à la direction.

Pour les jours de sorties, il est demandé aux parents de déposer les enfants au plus tard à 8h30.

Pour chaque journée de présence, les parents sont tenus d'émarger impérativement à l'arrivée et au départ de leur enfant en précisant l'heure pour chacun de leur enfant.

## ARTICLE 6 : LES VÊTEMENTS

D'une manière générale, il est fortement recommandé d'habiller les enfants avec des vêtements peu fragiles dans lesquels ils se sentent bien et qui ne craignent pas les salissures éventuelles des activités menées.

Tous les jours : afin que les vacances de l'enfant se passent le mieux possible, quel que soit le temps, les parents sont priés de mettre à la disposition du centre : une casquette, un maillot de bain, une serviette, des changes, des chaussures fermées.

Les enfants ne doivent pas être en possession d'objets de valeur (bijoux, iPod, etc...) ni d'argent.

Le centre ne sera en aucun cas tenu responsable en cas de perte, détérioration, ou de vol de tout objet apporté au centre par un enfant.

## ARTICLE 7 : SECURITE ET HYGIENE

Les parents sont priés de signaler à la direction du centre les problèmes de santé (antécédents et/ou actuels) de l'enfant ainsi que les éventuelles difficultés de comportement en collectivité (fiche sanitaire).

Tout signe de maladie contagieuse peut représenter une éviction systématique du centre et doit être impérativement signalée par les parents. Le retour de l'enfant devra être justifié par un certificat médical.

Les médicaments d'un traitement médical en cours peuvent être administrés aux enfants par la direction du centre, à la demande des parents, exclusivement sur présentation d'une ordonnance.

La responsable du centre se réserve le droit de refuser un enfant ne présentant pas les conditions sanitaires obligatoires pour une vie en collectivité.

## 1. ARTIKULUA : NORENTZAT / HARRERA GAITASUNA

Aisialdi guineak eskolara doazen haur guziak har ditzake, 13 urte arte, udako porrean.

Guinearen harrera gaitasuna honela banatua da:

- Uztaillean:  
6 urtez peko haurrak: 20
- 6 urte eta gehiagoko haurrak: 27

- Agorriean:  
6 urtez peko haurrak: 20
- 6 urte eta gehiagoko haurrak: 15

## 2. ARTIKULUA : IREKITZE GARAIK ETA ORDUTEGIAK

Arberoan Alaiki guinea uda garairako zabalduko da, 2019ko uztailaren 08tik agorriaren 16ra.

Aisialdi zentroa hetsia izanen da agorriaren 15an, asteazkena.

Zentroa irekia izanen da 7:30etarik 18:30etara. Goizeko harrera 7:30 eta 9:00 artean eginen da, abiatzea 17:00 eta 18:30 artean

Haurren eramateko baimenak: haurrak hirugarren heldu batekin joaten ahalko dira, baldin eta burasoen edo legezko ordezkariak zuzendariari eman idatzizko baimenean heldu horren izena agertzen bada.

Ateraldi egunetan, burasoen galdeginet diegu haurrak berantenez 8:30ean eraman ditzaten gunera.

Presentzia egun bakoitzarentzat, burasoen baitzepada sinatu behar dute, haurra iristearen eta joatean, haur bakoitzarentzat, oreka zehaztuz.

## 6. ARTIKULUA: JANTZIAK

Oro har, gomendatzen dugu haurrak jantzi sendo eta eroekin janzea, ongi senti daitezen eta aktibitateetan zinkitzeak ez daitezen beldur.

Egun guziz: haurren oporrak ahal bezain ongi iragan daitezke, edozein aro izanik ere, burasoen galdeginet diegu aisialdi generat hauek eramatea: kasketa bat, bainu-jantzi bat, oihal bat, aldatzeko jantziak, zapata hetsiak.

Haurrek ez dute ez baldin objekturik (bitxi, iPod etab.) ez dirurik eraman behar.

Haurrek gunera eraman objektu oro galitzen edo hondatzen badute edo norbaitek ebasten badie, guinea ezingo da erantzule jo.

## 7. ARTIKULUA: SEGURITASUNA / HIGIENEA ETA OSAGARRIA

Burasoen guineko zuzendaritzari jakinarazi behar diote haurrek osagarri arazorik duten ala izan duten eta taldean jarrera zailtasunik duten (osagarri fitxa).

Haur batek eritasun kutsakor baten zantzuak baditu, gunetik sistematikoki kanporatzen ahalko da. Burasoen nahitaez jakinarazi behar dute. Haurra gunera itzuli ahal izateko, medikuaren agiri bat beharko da.

Haurra tratamendu bat hartzen ari bada, guineko zuzendaritzak sendagaiak ematen ahalko dizkio, burasoen galdeginet, eta soilik ordenantza bat eramaten badute.

Guineko arduraduna haizu da haur baten ez hartzea, taldean bizitzeko beharrezkoak diren osagarri baldintzak ez baditu betetzen.



#### ARTICLE 8 : RESPECT ET DISCIPLINE

Lorsque l'enfant est au centre, il est sous la responsabilité de la direction et des animateurs.

Il est tenu de respecter les consignes que ces derniers pourront lui donner. Il doit s'astreindre à avoir une conduite conforme aux attentes de l'équipe et de la direction.

Tout enfant qui ne respectera pas la discipline du centre, ou qui aura des attitudes répréhensibles par rapport au personnel encadrant, aux autres enfants, ou toute autre personne, pourra faire l'objet d'une sanction. Une réunion pourra être organisée entre l'équipe, les parents, et l'enfant concerné.

Suite à la gravité des faits, l'exclusion temporaire ou définitive de centre pourra être prononcée.

#### ARTICLE 9 : MODALITES D'INSCRIPTION

Dans la limite des places disponibles par groupe d'âge à la date concernée (voir Art.1), la réservation des places au centre de loisirs est enregistrée par ordre chronologique des dépôts de dossier en mairie, la priorité étant donnée aux familles des communes d'Ayherre, Isturits, Saint-Esteben et Saint-Martin-d'Arbèroue.

Afin de permettre le recrutement d'une équipe éducative correspondant au nombre d'enfants présents, tout enfant devra être inscrit préalablement.

L'inscription sera définitive au moment du dépôt du dossier d'inscription complet en mairie.

En l'absence de justificatifs de ressources, le tarif plafond sera appliqué.

#### 8. ARTIKULUA: ERRESPECTUA ETA DIZIPLINA

Haurra gunean delarik, animatzaileen ardurapean da.

Azken horiek ematen dizkioten kontsignak bete behar ditu. Lantaldeak eta zuzendaritzak igurikatzen dutenari dagokion jarrera izan behar du.

Aisialdi guneko diziplina errespetatzen ez duen edo arduradunei, beste haurrei ez beste edonori begira jarrera gaitzesgarria duen haur oro zigortzen ahalko da. Bilkura bat antolatzen ahalko da lantaldearen, burasoen eta dagokion haurraren artean. Gertakariak larriak badira, haurra gunetik kanporatzen ahalko da, behin behineko edo behin betiko.

#### 9. ARTIKULUA: IZENA EMATEKO MOLDEAK

Dagokion datan eta adin-tartean tokirik gelditzen den neurrian (ikus 1. artikulua), aisialdi guneko tokien erreserba herriko etxeetan utzi dosierren ordena kronologikoaren arabera egiten da, eta lehentasuna ematen zaie Aiherra, Isturitze, Donoztiri eta Donamartiriko familiei.

Haur kopuruaren arabera heziketa lantaldea enplegatu ahal izateko, haur guziek aitzinetik eman beharko dute izena.

Izen-ematea behin betikoa izan da, izena emateko dosier osoa herriko etxean utziko delarik.

Irabazi agiririk ez bada aurkezten, gehieneko tarifa baliatuko da.

#### ARTICLE 10 : ABSENCES ET ANNULATION

Afin de répondre au besoin d'accueil des familles et permettre une meilleure gestion des places disponibles, l'annulation de réservation est possible uniquement si l'enfant est malade, sur présentation d'un certificat médical. Les absences pour maladie de l'enfant ne seront pas facturées. Aucune autre annulation n'est possible, la journée d'inscription sera facturée.

Attention, en cas d'absence, l'Aide au Temps Libres ou le bon-vacances ne sont pas déduits du tarif journalier.

#### ARTICLE 11 : TARIFICATION

La participation familiale est calculée en fonction des justificatifs de ressources dans le respect des barèmes fixés par la Caisse d'Allocations Familiales. Elle est approuvée par le Conseil Municipal qui procède à toutes modifications utiles (voir tarification jointe).

La facturation est mensuelle et s'effectue auprès de la Trésorerie d'Hasparren. Aucun règlement ne pourra être effectué directement au centre de loisirs.

Le défaut de règlement des factures fait l'objet d'un rappel de suivi, le cas échéant, d'une mise en recouvrement.

Les CESU, chèques, espèces et carte bancaires sont acceptés.

Les prix de la journée comprennent l'accueil au centre, les repas, les pique-niques, les goûters et les activités.

Toutefois, un supplément peut être demandé aux familles en cas de sorties spécifiques.

#### 10. ARTIKULUA: HUTS EGITEAK ETA EZEZTATZEAK

Familien harrera beharrei arrapostu emateko eta libre diren lekuen kudeaketa hobe batendako, erreserbatzeen ezeztatzea egin daiteke bakarrik haurra eri baldin bada, mediku agiri bat aurkeztuz. Haurraren eskasiaren arrazoiaren eritasun bat baldin bada, eskasia hau ez da fakturatu izanen. Beste edozein ezeztatze ezinezkoa da, egun batendako izena emana bada, eguna fakturatu izanen da.

Kasu, haurra ez bada gunera joaten, Denbora Libreko Laguntza eta opor-xtartelak ez dira eguneko tarifatik kenduko.

#### 11. ARTIKULUA: PREZIOAK

Familien parte-hartzea irabazi-agiriaren arabera kalkulatu da, CAFak finkatu baremoei jarraiki. Herri Kontseiluak onartzen du edo/eta behar diren aldaketa guztiak egiten ditu (ikus erantsi prezioak).

Hilabeteka fakturatu da, eta Hazparneko Diruzaintzan egiten da. Ezingo da sekulan aisialdi gunean zuzenean ordaindu.

Fakturak ez badira ordaintzen, abisu bat igortzen zaio familiei, eta, behar izanez gero, diru-bilketa egiten da.

Ordaintzeko molde hauek onartzen dira: CESU, txekueak, eskudirua eta banku-xtartelak.

Eguneko prezioak hauek hartzen ditu bane: guneko harrera, apairuak, piknikak, askariak eta aktibitateak.

Hala ere, familiei gehigarri bat galdegiten ahalko zaie, ateraldi bereziak antolatzen badira.

### SIGNATURE / IZENPEA

Précédée de la mention « Lu et approuvé »

« *Irakurria eta onetsia* » oharra aintzineko



# RÈGLEMENT INTÉRIEUR BARNE ARAUDIA

*EXEMPLAIRE À CONSERVER*

## PREAMBULE

Le centre de loisirs est un service public communal facultatif. Il propose aux enfants des temps de vacances et de loisirs qui contribuent à leur éducation en dehors du cadre familial.

Les orientations pédagogiques favorisent l'apprentissage de la vie collective, la découverte et l'expérimentation, par la pratique d'activités récréatives variées dans un cadre visant l'épanouissement des enfants.

Dans ce contexte, le respect de la règle est en soi un acte à portée éducative qui s'applique à tous, adultes et enfants.

Le centre de loisirs est implanté à Isturits, dans les locaux de l'école, à proximité des équipements sportifs et du parc communal.

## COORDONNEES

Centre de loisirs Arberoan Alaiki  
64240 ISTURITS  
Tel.: 05.59.29.45.97  
Courriel : arberoanalai@gmail.com

## CADRE REGLEMENTAIRE

Le centre de loisirs est un accueil de loisirs sans hébergement régi par la réglementation des accueils collectifs à caractère éducatif de mineurs. Il fait l'objet d'une déclaration annuelle auprès de la Direction Départementale de la Cohésion Sociale des Pyrénées Atlantiques.

La commune d'Isturits est signataire d'un contrat Enfance et Jeunesse avec la Caisse d'Allocations Familiales des Pyrénées Atlantiques en partenariat avec les communes d'Ayherre, de Saint-Esteben et de Saint-Martin-d'Arberoue qui apportent leur concours financier au fonctionnement de centre de loisirs. Les familles peuvent, en outre, bénéficier de la convention vacances loisirs (sous conditions de ressources).

## ARTICLE 3 : ENCADREMENT

La Directrice du centre de loisirs est recrutée par le Conseil Municipal.

La Directrice est chargée de recruter son équipe en partenariat avec le Conseil Municipal et le comité de pilotage.

Le centre est soumis au respect de la réglementation des accueils collectifs pour mineurs, soit :

- 1 animateur BAFA pour 12 enfants de plus de 6 ans
- 1 animateur BAFA pour 8 enfants de moins de 6 ans.

## ARTICLE 4 : PROJET PEDAGOGIQUE ET ACTIVITES

Le projet pédagogique est disponible auprès de la Directrice du centre pour les parents qui souhaiteraient prendre connaissance des orientations pédagogiques de l'équipe d'encadrement. Le programme d'activités est affiché à l'entrée du centre de loisirs durant la période d'ouverture.

Toutefois, la Directrice et l'équipe se réservent le droit d'annuler toute sortie en cas d'intempéries ou de problème imprévu. Nous comptons sur votre compréhension.

## ARTICLE 5 : L'ALIMENTATION

Tous les repas, pique-nique, et goûters de l'après-midi sont prévus par le centre.

Les repas du midi, assurés par le restaurant HARAMBOURE, sont pris à la cantine « On Egin ».

Les pique-nique sont prévus par le centre pour les sorties.

Pour les enfants ayant des allergies alimentaires, les parents doivent prendre contact auprès de la direction du centre et le préciser sur la [fiche sanitaire](#) de leur enfant.

Si allergie alimentaire, les parents fournissent le repas. Un micro-ondes est disponible.

## HITZAUURREA

Aisialdi gunea herriko hautazko zerbitzu publiko bat da. Haurrei beren familiaritate kanpoko heziketa elikatzen duten oportu eta aisia mementoak proposatzen dizkie. Gure norabide pedagogikoen xedea da haurrak laguntzea taldean bizitzen, gauza berriak ezagutzen eta esperimentatzen, laketa aktibitate anitzetan arituz, haurren loratzea helburu. Testuinguru horretan, arauen betetzea heziketa-ekintza bat da, berez, eta denoi dagokigu, heldu zein haur. Aisialdi gunea Isturitzen kokatua da, eskolaren gertan, kirol ekipamenduetatik eta herriko parketik hurbil.

## DATUAK

Arberoan Alaiki aisialdi gunea  
64240 Isturitze  
Tel.: 05.59.29.45.97  
posta elektronik.: arberoanalai@gmail.com

## ARAU ESPARRUA

Aisialdi gunea aterpetzerik gabeko aisialdi harrera gunea da, adingabekoen heziketarako taldeko harrera guneen araudiaren araberakoa. Urtero, Pirinio Atlantikoetako Gizarte Kohesiorako Departamendu Zuzendaritzan aitortzen bat egiten zaio. Isturitzeko herriak Haur eta Gazteendako kontratu bat sinatzen du Pirinio Atlantikoetako CAFarekin, Aiherra, Donostiari eta Donamartiri herriekin lankidetzan, aisialdi gunea diruz laguntzen baitute funtzionatzen. Bestalde, familiei oportu eta aisialdien hitzarmena egokitzen ahal zaie (irabazi-baldintzen arabera).

## 3. ARTIKULUA: ARDURADUNAK

Aisialdi guneako zuzendaria Herri Kontseiluko izendatzen du. Zuzendariak du bere lantaldea enplegatzen, Herri Kontseilurekin lankidetzan.

Aisialdi gunea adingabekoen taldeko harrera guneei dagokien araudiaren menpe da; hau da:  
BAFA-dun animatzaile 1, 6 urtetik goitiko 12 haurrentzat.  
BAFA-dun animatzaile 1, 6 urtez peko 8 haurrentzat.

## 4. ARTIKULUA: PROIEKTU PEDAGOGIKOA ETA AKTIBITATEAK

Arduradunek hartzen dituzten norabide pedagogikoen berri izan nahi duten burasoen zuzendariari galdedin behar diote, berak baitu proiektu pedagogikoa.

Aktibitateen programa aisialdi guneko sarrean afixatua da, zabalik delarik.

Hala ere, zuzendariak eta lantaldeak ateraldi oro deuseztatzen ahal dute, aro txarra bada edo ustekabeko arazo bat gertatzen bada. Ulertuko duzelaokoa.

## 5. ARTIKULUA: ELIKADURA

Apairu, piknika eta arratsaldeko askari guziki aisialdi gunearen gain dira. Bazkariak HARAMBOURE jate txak prestatzen ditu, eta haurrek erabilera "On Egin" kantinan jaten dute. Piknikak ere aisialdi guneak ditu beregain hartzen, ateraldira.

Janari alergiak dituzten haurren burasoen aisialdi guneko zuzendaritzari jakinarazi behar diote eta [osasun fitxan](#) zehaztu, [haurraren izena ematean](#) berean. Janari allergia duten haurrentzat, burasoen dituzte apairuak eramaten behar. Mikuruhi labe bat badugu.

## ARTICLE 1 : PUBLIC CONCERNE ET CAPACITE D'ACCUEIL

Le centre de loisirs accueille tous les enfants scolarisés jusqu'à l'âge de 13 ans à l'occasion des vacances d'été. La capacité d'accueil du centre se répartit comme suit :

Au mois de juillet :  
Enfants de moins de 6 ans : 20  
Enfants de 6 ans et plus : 27

Au mois d'août :  
Enfants de moins de 6 ans : 20  
Enfants de 6 ans et plus : 15

## ARTICLE 2 : PERIODE ET HORAIRES D'OUVREMENT

Le centre Arberoan Alaiki ouvrira ses portes pour la période estivale du 08 juillet au 16 août 2019. Il sera fermé le mercredi 15 août.

Le centre sera ouvert de 7h30 à 18h30. L'accueil du matin se fera entre 7h30 et 9h00, le départ entre 17h00 et 18h30. Il est demandé aux parents le respect des horaires indiqués afin de ne pas gêner le bon déroulement des activités.

Autorisations accompagnement : les enfants pourront quitter le centre accompagnés par une tierce personne majeure dans la mesure où celle-ci figure sur l'autorisation écrite des parents ou des représentants légaux, remise à la direction.

Pour les jours de sorties, il est demandé aux parents de déposer les enfants au plus tard à 8h30.

Pour chaque journée de présence, les parents sont tenus [d'émarger](#) [impérativement à l'arrivée et au départ de leur enfant en précisant l'heure pour chacun de leur enfant.](#)

## ARTICLE 6 : LES VÊTEMENTS

D'une manière générale, il est fortement recommandé d'habiller les enfants avec des vêtements peu fragiles dans lesquels ils se sentent bien et qui ne craignent pas les salissures éventuelles des activités menées.

Tous les jours : afin que les vacances de l'enfant se passent le mieux possible, quel que soit le temps, les parents sont priés de mettre à la disposition du centre : une casquette, un maillot de bain, une serviette, des changes, des chaussures fermées.

Les enfants ne doivent pas être en possession d'objets de valeur (bijoux, iPod, etc...) ni d'argent. Le centre ne sera en aucun cas tenu responsable en cas de perte, détérioration, ou de vol de tout objet apporté au centre par un enfant.

## ARTICLE 7 : SECURITE ET HYGIENE

Les parents sont priés de signaler à la direction du centre les problèmes de santé (antécédents et/ou actuels) de l'enfant ainsi que les éventuelles difficultés de comportement en collectivité (fiche sanitaire).

Tout signe de maladie contagieuse peut représenter une éviction systématique du centre et doit être impérativement signalée par les parents. Le retour de l'enfant devra être justifié par un certificat médical.

Les médicaments d'un traitement médical en cours peuvent être administrés aux enfants par la direction du centre, [à la demande des parents, exclusivement sur présentation d'une ordonnance.](#)

La responsable du centre se réserve le droit de refuser un enfant ne présentant pas les conditions sanitaires obligatoires pour une vie en collectivité.

## 1. ARTIKULUA : NORENTZAT / HARRERA GAITASUNA

Aisialdi guneak eskolara doazen haur guziki har ditzake, 13 urte arte, udako porretan.

Gunearen harrera gaitasuna honela banatua da:

Uztailean:  
6 urtez peko haurrak: 20  
6 urte eta gehiagoko haurrak: 27

Agorrian:  
6 urtez peko haurrak: 20  
6 urte eta gehiagoko haurrak: 15

## 2. ARTIKULUA : IREKITZE GARIAIK ETA ORDUTEGIAK

Arberoan Alaiki gunea uda garairako zabalduko da, 2019ko uztailaren 08tik agorriaren 16ra.

Aisialdi zentroa hetsia izan da agorriaren 15an, asteazkena.

Zentroa irekia izan da 7:30etarik 18:30etara. Goizeko harrera 7:30 eta 9:00 artean egiten da, abiatzea 17:00 eta 18:30 artean

Haurren eramateko baimenak: haurrak hirugarren heldu batekin joaten ahal dira, baldin eta burasoen edo legezko ordezkariak zuzendariari eman idatzizko baimenean heldu horren izena agertzen bada.

Ateraldi egunetan, burasoen galdegiten diegu haurrak berantenez 8:30ean eramantzen gunera.

Presentzia egun bakoitzarentzat, burasoen [baitezpada sinatu behar dute, haurra iristen eta joatean, haur bakoitzarentzat, orena zehaztuz.](#)

## 6. ARTIKULUA: JANTZIAK

Oro har, gomendatzen dugu haurrak jantzi sendo eta erosokin janzea, ongi senti daitezen eta aktibitateetan zinkitezaz ez daitezken beldur.

Egun guziz: haurren oporrak ahal bezain ongi iragan daitezken, edozein aro izanik ere, burasoen galdegiten diegu aisialdi generat hauek eramatea: kasketa bat, bainu-jantzi bat, oihal bat, aldatzeko jantziak, zapata hetsiak. Haurrek ez dute ez baliadun objekturik (bitxi, iPod etab.) ez dirurik eramantzen behar.

Haurrek gunera eramantzen objektu oro gaitzen edo hondatzen badute edo norbaitek ebastean badie, gunea ezingo da erantzule jo.

## 7. ARTIKULUA: SEGURITASUNA / HIGIENEA ETA OSAGARRIA

Burasoen guneko zuzendaritzari jakinarazi behar diote haurrek osagarri arazorik duten ala izan duten eta taldean jarrera zailtasunik duten (osagarri fitxa).

Haur batek eritasun kutsakor baten zantziak baditu, gunetik sistematikoki kanporatzen ahal da. Burasoen nahitaez jakinarazi behar dute. Haurra gunera itzuli ahal izateko, medikuaren agiri bat beharko da.

Haurra tratamendu bat hartzen ari bada, guneko zuzendaritzak sendagaiak ematen ahal duzkie, [burasoen galdeginkin, eta soilik ordenantza bat eramaten badute.](#)

Guneko arduraduna haizu da haur baten ez hartzera, taldean bizitzeko beharrezkoak diren osagarri baldintzak ez baditu betetzen.



#### ARTICLE 8 : RESPECT ET DISCIPLINE

Lorsque l'enfant est au centre, il est sous la responsabilité de la direction et des animateurs.

Il est tenu de respecter les consignes que ces derniers pourront lui donner. Il doit s'astreindre à avoir une conduite conforme aux attentes de l'équipe et de la direction.

Tout enfant qui ne respectera pas la discipline du centre, ou qui aura des attitudes répréhensibles par rapport au personnel encadrant, aux autres enfants, ou toute autre personne, pourra faire l'objet d'une sanction. Une réunion pourra être organisée entre l'équipe, les parents, et l'enfant concerné.

Suite à la gravité des faits, l'exclusion temporaire ou définitive de centre pourra être prononcée.

#### ARTICLE 9 : MODALITES D'INSCRIPTION

Dans la limite des places disponibles par groupe d'âge à la date concernée (voir Art.1), la réservation des places au centre de loisirs est enregistrée par ordre chronologique des dépôts de dossier en mairie, la priorité étant donnée aux familles des communes d'Ayherre, Isturits, Saint-Esteben et Saint-Martin-d'Arbèroue.

Afin de permettre le recrutement d'une équipe éducative correspondant au nombre d'enfants présents, tout enfant devra être inscrit préalablement.

L'inscription sera définitive au moment du dépôt du dossier d'inscription complet en mairie.

En l'absence de justificatifs de ressources, le tarif plafond sera appliqué.

#### 8. ARTIKULUA: ERRESPECTUA ETA DIZIPLINA

Haurra gunean delarik, animatzaileen ardurapean da.

Azken horiek ematen dizkioten kontsignak bete behar ditu. Lantaldeak eta zuzendaritzak igurikatzen dutenari dagokion jarrera izan behar du.

Aisialdi guneko diziplina errespetatzen ez duen edo arduradunei, beste haurrei edo beste edonori begira jarrera gaitzesgarria duen haur oro zigortzen ahalko da. Bilkura bat antolatzen ahalko da lantaldearen, burasoen eta dagokion haurraren artean. Gertakariak larriak badira, haurra gunetik kanporatzen ahalko da, behin behineko edo behin betiko.

#### 9. ARTIKULUA: IZENA EMATEKO MOLDEAK

Dagokion datan eta adin-tartean tokirik gelditzen den neurrian (ikus 1. artikulua), aisialdi guneko tokien erreserba herriko etxeetan utzi dosierren ordena kronologikoaren arabera egiten da, eta lehentasuna ematen zaie Aiherra, Isturitze, Donoztiri eta Donamartiriko familiei.

Haur kopuruaren arabera heziketa lantaldea enplegatu ahal izateko, haur guziek aitzinetik eman beharko dute izena.

Izen-ematea behin betikoa izan da, izena emateko dossier osoa herriko etxean utziko delarik.

Irabazi agiririk ez bada aurkeztzen, gehieneko tarifa baliatuko da.

#### ARTICLE 10 : ABSENCES ET ANNULATION

Afin de répondre au besoin d'accueil des familles et permettre une meilleure gestion des places disponibles, l'annulation de réservation est possible uniquement si l'enfant est malade, sur présentation d'un certificat médical. Les absences pour maladie de l'enfant ne seront pas facturées. Aucune autre annulation n'est possible, la journée d'inscription sera facturée.

Attention, en cas d'absence, l'Aide au Temps Libres ou le bon-vacances ne sont pas déduits du tarif journalier.

#### ARTICLE 11 : TARIFICATION

La participation familiale est calculée en fonction des justificatifs de ressources dans le respect des barèmes fixés par la Caisse d'Allocations Familiales. Elle est approuvée par le Conseil Municipal qui procède à toutes modifications utiles (voir tarification jointe).

La facturation est mensuelle et s'effectue auprès de la Trésorerie d'Hasparren. Aucun règlement ne pourra être effectué directement au centre de loisirs.

Le défaut de règlement des factures fait l'objet d'un rappel de suivi, le cas échéant, d'une mise en recouvrement.

Les CESU, chèques, espèces et carte bancaires sont acceptés.

Les prix de la journée comprennent l'accueil au centre, les repas, les pique-niques, les goûters et les activités.

Toutefois, un supplément peut être demandé aux familles en cas de sorties spécifiques.

#### 10. ARTIKULUA: HUTS EGITEAK ETA EZEZTATZEAK

Familien harrera beharrei arrapostu emaitako eta libre diren lekuen kudeaketa hobe batendako, erreserbatzean ezeztatzea egin daiteke bakarrik haurra eri baldin bada, mediku agiri bat aurkeztuz. Haurraren eskasiaren arrazoina eritasun bat baldin bada, eskasia hau ez da fakturatua izanen. Beste edozein ezeztatze ezinezkoa da, egun batendako izena emana bada, eguna fakturatua izan da.

Kasu, haurra ez bada gunera joaten, Denbora Librerako Laguntza eta oportunitateak ez dira eguneko tarifatik kenduko.

#### 11. ARTIKULUA: PREZIOAK

Familien parte-hartzea irabazi-agiriaren arabera kalkulatu da, CAFak finkatu baremoei jarraiki. Herri Kontseiluak onartzen du edo/eta behar diren aldaketa guztiak egiten ditu (ikus erantsi prezioak).

Hilabeteka fakturatzen da, eta Hazparneko Diruzaintzan egiten da. Ezingo da sekulan aisialdi gunean zuzenean ordaindu.

Fakturak ez badira ordaintzen, abisu bat igortzen zaio familiari, eta, behar izanez gero, diru-bilketa egiten da.

Ordaintzeko molde hauek onartzen dira: CESU, txekak, eskudirua eta banku-txartelak.

Eguneko prezioak hauek hartzen ditu barne: guneko harrera, apairuak, piknikak, askariak eta aktibitateak.

Hala ere, familiei gehigarri bat galdegiten ahalko zaie, ateraldi bereziak antolatzen badira.

### Liste des documents à fournir pour valider l'inscription

- ▶ Une photocopie du vaccin DTP à jour
- ▶ Un justificatif de quotient familial
- ▶ Une photocopie de l'attestation Aide aux Temps Libres (CAF) ou Bon Vacances (MSA)
- ▶ Une photocopie de l'attestation d'assurance Responsabilité civile au nom de l'enfant

### Documents à compléter ou à signer pour l'inscription

- ▶ Fiche de renseignements enfant
- ▶ Fiche de renseignements famille
- ▶ Fiche sanitaire de l'enfant
- ▶ Fiche d'autorisations
- ▶ Note d'information sur les campings
- ▶ Décharge du port de casque
- ▶ Calendrier
- ▶ Règlement intérieur signé



## TARIFS ARBEROAN ALAIKI – ÉTÉ 2019

PAR ENFANT

Familles d'Ayherre, Isturits, Saint Martin d'Arbérroue et Saint Esteben

### Ressortissants CAF

Quotient Familial	Journée	Participation CAF	Prix journée
Inférieur à 650 €	8,00 €	4,00 € *	4,00 €
Entre 650€ et 800€	10,00 €	-	10,00 €
Entre 801€ et 959€	12,00 €	-	12,00 €
Entre 960€ et 1212€	14,00 €	-	14,00 €
Supérieur à 1212€	15,00 €	-	15,00 €

*\* Sous réserve de droits ouverts*

La participation au prix de la journée peut être faite par d'autres aides : C.E. d'entreprises, etc.

Pour les familles ayant un Quotient familial < 650 € l'**Attestation d'Aide aux Temps Libres** sera à fournir **OBLIGATOIREMENT** dans le dossier d'inscription pour bénéficier des aides.

### Ressortissants MSA

Quotient Familial	Journée	Participation MSA	Prix journée
Inférieur à 650 €	8,00 €	5,50 € *	2,50 €
Entre 650€ et 800€	10,00 €	5,50 € *	4,50 €
Entre 801€ et 959€	12,00 €	-	12,00 €
Entre 960€ et 1212€	14,00 €	-	14,00 €
Supérieur à 1212€	15,00 €	-	15,00 €

*\* Sous réserve de droits ouverts*

Pour les familles ayant un Quotient familial < 800 € le **Bon Vacances** sera à fournir **OBLIGATOIREMENT** dans le dossier d'inscription pour bénéficier des aides.



## TARIFS ARBEROAN ALAIKI – ÉTÉ 2019

PAR ENFANT

Familles **extérieures** aux villages d'Ayherre, Isturits,  
Saint Martin d'Arbéroue et Saint Esteben

### Ressortissants CAF

Quotient Familial	Journée	Participation CAF	Prix journée
Inférieur à 650 €	10,00 €	4,00 € *	6,00 €
Entre 650€ et 800€	12,00 €	-	12,00 €
Entre 801€ et 959€	14,00 €	-	14,00 €
Entre 960€ et 1212€	16,00 €	-	16,00 €
Supérieur à 1212€	17,00 €	-	17,00 €

*\* Sous réserve de droits ouverts*

La participation au prix de la journée peut être faite par d'autres aides : C.E. d'entreprises, etc.

Pour les familles ayant un Quotient familial < 650 € l'**Attestation d'Aide aux Temps Libres** sera à fournir **OBLIGATOIREMENT** dans le dossier d'inscription pour bénéficier des aides.

### Ressortissants MSA

Quotient Familial	Journée	Participation MSA	Prix journée
Inférieur à 650 €	10,00 €	5,50 € *	4,50 €
Entre 650€ et 800€	12,00 €	5,50 € *	6,50 €
Entre 801€ et 959€	14,00 €	-	14,00 €
Entre 960€ et 1212€	16,00 €	-	16,00 €
Supérieur à 1212€	17,00 €	-	17,00 €





*\* Sous réserve de droits ouverts*

Pour les familles ayant un Quotient familial < 800 € le **Bon Vacances** sera à fournir **OBLIGATOIREMENT** dans le dossier d'inscription pour bénéficier des aides.










## PLANNING D'ACTIVITÉS ÉTÉ 2019

	<b>À VOS MARQUES !</b> 	<b>CETTE ANNÉE, CA VA SCHTROUMPFER !</b> 		<b>LA TÊTE DANS LES ÉTOILES...</b> 		<b>ZEN ATTITUDE</b> 
	<b>08 au 12 juillet</b>	<b>15 au 19 juillet</b>	<b>22 au 26 juillet</b>	<b>29 juillet au 02 août</b>	<b>05 au 09 août</b>	<b>12 au 16 août</b>
<b>LUNDI</b>	Qui sommes-nous ?	Viens au pays des schtroumpfs... ♪	Schtroumpf manuel	Immersion dans l'espace	Nos étoiles montantes	Ouvre grand tes yeux !
	Apprenons à vivre ensemble (1 <sup>er</sup> pas)	Schtroumpf bricoleur	Schtroumpf farceur	Crée ton espace	Nos étoiles filantes	Yogi yoga
<b>MARDI</b>	Sans toi, rien n'est possible !	Schtroumpf décorateur	Schtroumpf musicien	Notre vaisseau spécial	Dessine ta galaxie	Arrose ta rose...
	Vers le vivre ensemble (2 <sup>nd</sup> pas)	Schtroumpf sportif	Schtroumpf olympique	Les sablés intergalactiques	Question pour une planète !	Une nuit au centre, préparation...
						<b>UNE NUIT AU CENTRE, LE RETOUR !</b>
<b>MERCREDI</b>	Ress-USE-cite !	Professeur Schtroumpf	<b>Schtroumpf bûcheron à Ludopia</b>	<b>Lève tes yeux !</b>	Tout ce qui brille...	Arberoan lasaiki...
	Atteignons le vivre ensemble (3 <sup>ème</sup> pas)	Schtroumpf jardinier			Chasse à la planète	<b>Ateliers éclatés</b>
<b>UNE NUIT AU CENTRE</b>						
<b>JEUDI</b>	Arberoan lasaiki...	<b>Schtroumpf soigneur au zoo de Labenne</b>	Schtroumpf joueur	Booste ta créativité !	<b>Les zinzins de Bidaparc !</b>	
	Vivre ensemble, ce n'est pas si compliqué ! (4 <sup>ème</sup> pas)		<b>Ateliers éclatés</b>	Jeux interplanét-AIR		
<b> VENDREDI</b>	Les ambassadeurs	Schtroumpf cuisinier	Schtroumpf conteur	Un peu gluant, c'est dégoûtant !	Colore ton cocktail !	Notre petit musée
	Vivons ensemble !	Schtroumpfons le Grand Schtroumpf !	Course d'orientaschtroumpf	<b>Planet Énigma (Après-midi avec les parents)</b>	<b>Planet Seniors (Après-midi avec les grands-parents)</b>	À l'année prochaine... ;) )



## 2019KO UDAKO AKTIBITATE PLANGINTZA

	<b>1, 2, 3, HASTE !</b>	<b>XTRUNFA GAITEZEN !</b>		<b>IGO GAITEZEN IZARRETARA...</b>		<b>LASAIT-ZEN</b>
						
	<b>Uztailaren 8tik 12ra</b>	<b>Uztailaren 15tik 19ra</b>	<b>Uztailaren 22tik 26ra</b>	<b>Uztailaren 29tik Agorrilaren 2ra</b>	<b>Agorrilaren 5tik 11ra</b>	<b>Agorrilaren 12tik 16ra</b>
<b>ASTELEHENA</b>	Nor gira gu ?	Zato xtrunfaren munduan... ♪	Eskulan Xtrunfa	Espaziora murgiltzea	Gure izargaiak	Begiak zabaldu !
	Ikas dezagun elkar bizitzen (1. Pausua)	Xtrunf xixuketaria	Xtrunf txantxazalea	Zure espaziora sortu	Gure izar iheskorak	Yogi yoga
<b>ASTEARTEA</b>	Zu gabe, hau ez da posible !	Xtrunf apaintzalea	Xtrunf musikaria	Gure disko hegalaria	Zure galaxia marraztu	Urezta loresorta...
	Elkar bizitzaruntz (2. Pausua)	Xtrunf kirolaria	Xtrunf olinpikoa	Bixkotx intergalaktikoak	Mihiluze planet !	Gau bat zentroan, prestaketa...
<b>GAU BAT ZENTROAN, BERRIZ !</b>						
<b>ASTEAZKENA</b>	Bil eta eraBIL !	Xtrunf erakaslea	<b>Xtrunf aizkolaria Ludopian</b>	<b>Gainera begira !</b>	Dirdira firfira...	Arberoan lasaiki...
	Elkar bizitzen lor dezagun (3. Pausua)	Xtrunf baratzezaina			Planeten bila	<b>Tailer barreiatuak</b>
<b>GAU BAT ZENTROAN</b>						
<b>OSTEGUNA</b>	Arberoan lasaiki...	<b>Xtrunf artatzailea Labenneko zoon</b>	Xtrunf jokalaria	Bultza sormena !	<b>Bidaparkeko xoroak !</b>	
	Elkar bizitza, ez da hain zaila ! (4. Pausua)		<b>Tailer barreiatuak</b>	Planetarteko jokoak		
<b>OSTIRALA</b>	Embasadoreak	Xtrunf sukaldaria	Xtrunf kontalaria	Guri guri, kasu zuri !	Koktela kolor-edari !	Gure museo ttipia
	Elkar bizitzen !	Xtrunf handi xtrunfa dezagun !	Norabide Xtrunflaria	<b>Planet Énigma (Burasoekin)</b>	<b>Adineko Planet (Aitona-amonekin)</b>	Heldu den urte arte... ;) )